

CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL



ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

DEUTSCH

ITALIANO

PORTUGUÊS

中文(繁体字)

中文(简体字)

日本語

Grazie per avere acquistato questo orologio Citizen.

Prima di usarlo le raccomandiamo di leggere con attenzione questo manuale d'uso in modo da procedere nel modo corretto.

Dopo la lettura del manuale è raccomandabile conservarlo in un luogo sicuro per farvi pronto riferimento in caso di necessità.

Il sito Citizen <http://www.citizenwatch-global.com/> offre guide video all'uso dei propri orologi. Alcuni modelli sono altresì provvisti di funzioni esterne quali scale di calcolo, tachimetro e così via, le cui guide video si trovano anch'esse al medesimo indirizzo.

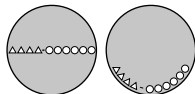
### Per controllare il numero del movimento

Sul fondello dell'orologio è inciso il numero della cassa composto da quattro caratteri alfanumerici più altri sei o più caratteri alfanumerici. (Figura qui a destra)

Le prime 4 cifre indicano il codice del movimento dell'orologio.

Nell'esempio qui a destra il numero del movimento è "△△△△".

### Esempio di posizione dell'incisione






La posizione dell'incisione può differire a seconda del modello dell'orologio.



## Precauzioni di sicurezza — IMPORTANTE

Le istruzioni contenute in questo manuale devono essere osservate scrupolosamente non solo per usare correttamente l'orologio ma anche per prevenire lesioni personali a se stessi o agli altri e/o danni alle cose. Raccomandiamo pertanto di leggerlo completamente - in particolare da pagina **16** a pagina **25** - e di comprendere a fondo il significato dei simboli riportati nelle seguenti tabelle:

- Nel corso del manuale i consigli per la sicurezza sono suddivisi in categorie e illustrati nel seguente modo:

 <b>PERICOLO</b>	Alta probabilità di causare lesioni gravi o anche mortali
 <b>ATTENZIONE</b>	Possibilità di lesioni gravi, anche fatali
 <b>AVVERTENZE</b>	Possibilità di lesioni lievi o moderate e/o di danni alle cose

- Nel corso del manuale le istruzioni importanti sono suddivisi in categorie e illustrate nel seguente modo:

	Simbolo di avvertenza seguito da istruzioni o precauzioni che devono essere osservate.
	Simbolo di avvertenza seguito da un'indicazione di proibizione.

## Prima di usare l'orologio

### Regolazione del cinturino

Si raccomanda di non regolare il cinturino da sé. Se non regolato correttamente, infatti, si potrebbe distaccare dall'orologio con la caduta di quest'ultimo e/o eventuali lesioni personali. (Alcuni rivenditori forniscono con l'orologio uno speciale attrezzo di regolazione del cinturino.)

In ogni caso si raccomanda di affidare tale regolazione al proprio rivenditore o al più vicino centro di assistenza Citizen autorizzato.

Alcuni orologiai potrebbero addebitare la regolazione del cinturino qualora l'orologio non sia stato acquistato da loro.

### Pellicole adesive

Rimuovere qualsiasi pellicola protettiva eventualmente applicata al fondello, al cinturino o alla fibbia. Se s'indossa l'orologio senza prima rimuovere tali pellicole, il sudore o l'umidità potrebbero penetrare tra queste e le parti cui sono applicate con eventuale loro corrosione o infiammazione della pelle.





### Come usare la corona e/o i pulsanti

Alcuni modelli sono provvisti di una corona e/o pulsanti speciali per impedirne l'uso accidentale.

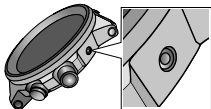
## Prima di usare l'orologio

### Corona e/o pulsanti a vite

Prima di usare la corona è necessario sbloccarla.

	Sbloccare	Bloccare
<b>Corona a vite</b>	 <p>Ruotare la corona in senso antiorario sino a quando si sblocca dalla cassa.</p>	 <p>Premere la corona nella cassa. Esercitando una lieve pressione verso la cassa avvitare quindi a fondo la corona in senso orario sino a quando si blocca. L'avvitamento deve essere completo.</p>
<b>Pulsante a vite</b>	 <p>Ruotare la vite di bloccaggio in senso antiorario sino a quando si arresta.</p>	 <p>Mentre la si preme, ruotare la vite in senso orario sino a bloccarla saldamente.</p>

### Tasto incassato

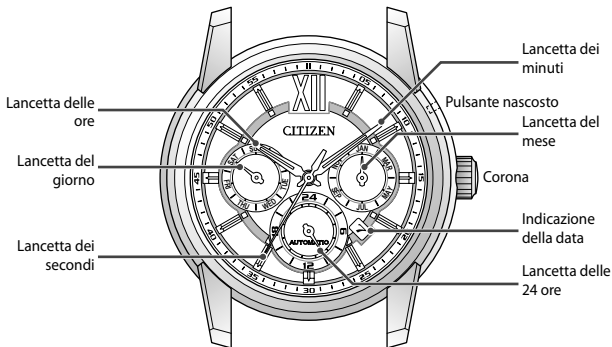


Premerlo con un oggetto appuntito, ad esempio uno stuzzicadenti di legno.

## Indice

Identificazione delle parti.....	6
Avvolgimento della molla motrice principale .....	7
Regolazione dell'ora.....	10
Regolazione della data (regolazione rapida del datario) ....	11
Regolazione del giorno (regolazione rapida) .....	12
Regolazione del mese (regolazione rapida) .....	13
Caratteristiche degli orologi a movimento meccanico.....	14
Impermeabilità all'acqua .....	16
Precauzioni e limiti d'impiego .....	19
Caratteristiche tecniche.....	26

## Identificazione delle parti



L'aspetto effettivo dell'orologio può differire da quello mostrato nelle illustrazioni di questo manuale.



## Avvolgimento della molla motrice principale

Questo è un orologio automatico ad avvolgimento manuale. Quando lo s'indossa, il movimento della mano fa ruotare il peso oscillante che a sua volta avvolge automaticamente la molla motrice.

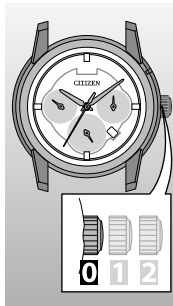
- Quando si muove poco la mano e/o i movimenti sono piccoli l'avvolgimento la molla può non avvolgersi a sufficienza.
- Quando la molla è completamente avvolta, cioè l'orologio è carico, esso funzionerà per circa 42 ore.

Quando s'indossa l'orologio almeno otto ore al giorno la molla motrice si carica automaticamente a sufficienza per fare funzionare l'orologio circa un giorno intero.

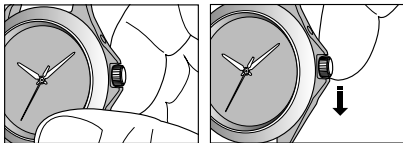
- La molla motrice può essere caricata anche manualmente (vedere a pagina **8**).

## Avvolgimento della molla motrice principale

### Avvolgimento manuale della molla



- 1** Spingere la corona nella posizione **0**.
- 2** Ruotando la corona caricare la molla motrice.

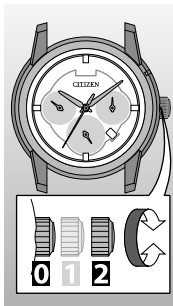


- Ruotare la corona trascinandola con il dito da dietro l'orologio.

## Avvolgimento della molla motrice principale

- Quando l'orologio si arresta, con circa 40 rotazioni della corona se ne avvolge completamente la molla.
- La rotazione della corona anche quando la molla motrice è completamente avvolta non la danneggia.

## Regolazione dell'ora



Quando il movimento dell'orologio si arresta è necessario avvolgere manualmente la molla motrice (vedere le pagine da 7 a 9).

### **1** Quando la lancetta dei secondi indica lo zero estrarre la corona nella posizione **2**.

La lancetta dei secondi si ferma.

### **2** Ruotando la corona regolare l'ora.

Tutte le lancette e il datario, ad eccezione della lancetta dei secondi, si muovono contemporaneamente.

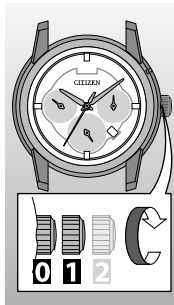
- Controllare la lancetta delle 24 ore per impostare correttamente la fase am o pm.
- Le lancette non si muovono contemporaneamente quando le si muove in senso antiorario.

### **3** In sincronia con un segnale orario premere la corona nella posizione **0**.

## Regolazione della data (regolazione rapida del datario)

Quando l'orologio indica tra le 8:00 pm e le 2:00 am

Non eseguire la regolazione rapida del datario. In caso contrario la data potrebbe cambiare erroneamente.



**1** Estrarre la corona nella posizione **1**.

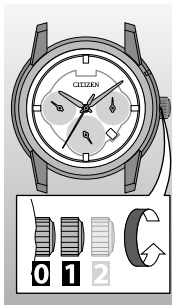
**2** Ruotando la corona in senso orario regolare la data.

- La lancetta del mese si muove ogni volta che la data supera la trentunesima posizione.
- Ruotando la corona in senso antiorario si causa il movimento della lancetta del giorno.

**3** Terminare la procedura premendo la corona nella posizione **0**.

Il datario è basato sul calendario da 31 giorni. A ogni inizio di marzo, maggio, luglio, ottobre e dicembre occorre quindi regolare la data.

## Regolazione del giorno (regolazione rapida)



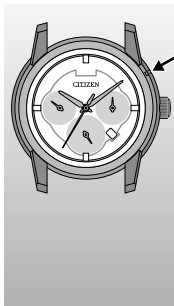
**1** Quando la lancetta dei secondi indica lo zero estrarre la corona nella posizione **1**.

**2** Ruotando la corona in senso antiorario regolare il giorno.

- Per far sì che la lancetta del giorno indichi con esattezza la posizione centrale della sua indicazione si può ruotare lievemente la corona.
- Se si ruota la corona in senso orario l'indicazione della data cambia.

**3** Terminare la procedura premendo la corona nella posizione **0**.

## Regolazione del mese (regolazione rapida)



### **1 Premere il pulsante nascosto ubicato nella posizione "ore due" del quadrante.**

- Ad ogni pressione la lancetta del mese si sposta.
- La lancetta del mese si muove alla pressione del pulsante a prescindere dalla posizione della corona.

## **Caratteristiche degli orologi a movimento meccanico**

### **Note sulla precisione oraria degli orologi meccanici**

La precisione oraria indicata nel manuale è quella statica a temperature normali. La precisione degli orologi meccanici potrebbe cadere oltre l'intervallo indicato al verificarsi delle seguenti tre condizioni d'uso o per altre ragioni ancora:

- Entità di avvolgimento della molla motrice
- Giacitura
- Ambiente d'uso (temperatura, campi magnetici, forti impatti, ecc.)

### **Entità di avvolgimento della molla motrice**

Gli orologi meccanici mantengono stabilmente la precisione quando la molla è avvolta a sufficienza.

### **Giacitura**

La precisione degli orologi meccanici subisce l'influenza della forza di gravità. Essa varia infatti con le differenze di giacitura mentre li si indossa e in ogni momento li si orienta diversamente.



### **Ambiente d'uso (temperatura, campi magnetici, forti impatti, ecc.)**

- Negli orologi meccanici le parti metalliche sono responsabili del mantenimento della precisione. La precisione varia quindi con l'eventuale espansione e contrazione termica di tali parti.
- Gli orologi meccanici sono costruiti con parti metalliche. Esse subiscono perciò l'effetto dei campi magnetici e, di conseguenza, a loro volta influenzano la precisione oraria. Si raccomanda pertanto di non avvicinare l'orologio a corpi fortemente magnetizzati.
- La precisione è altresì influenzata dall'effetto dei forti impatti.

### **Manutenzione**

Gli orologi a movimento meccanico possono perdere la precisione a causa della ridotta lubrificazione o dell'usura delle loro parti. Si raccomanda pertanto di richiederne lo smontaggio e la pulizia (revisione) ogni 2 o 3 anni (servizio a pagamento). Potrebbe tuttavia non essere possibile, anche intervenendo con riparazioni, ripristinarne le prestazioni iniziali da una condizione prolungata di deterioramento.

## Impermeabilità all'acqua

### **ATTENZIONE** Impermeabilità all'acqua

- Prima di usare l'orologio è raccomandabile individuarne sul quadrante o sul fondello l'indicazione dell'impermeabilità all'acqua. L'illustrazione che segue fornisce esempi d'uso da considerare come riferimento per impiegare correttamente l'orologio. (1 "bar" corrispondente indicativamente a 1 atmosfera.)
- L'indicazione WATER RESIST(ANT)  $\times\times$ bar potrebbe eventualmente apparire come W.R. $\times\times$ bar.

Descrizione	Indicazione	Livello d'impermeabilità
	Quadrante o fondello	
Non impermeabile	—	Non impermeabile
Impermeabile durante l'uso normale	WATER RESIST(ANT)	Impermeabile sino a 3 atmosfere
Maggior livello d'impermeabilità durante l'uso normale	WATER RESIST(ANT) 5 bar	Impermeabile sino a 5 atmosfere
	WATER RESIST(ANT) 10/20 bar	Impermeabile da 10 a 20 atmosfere

Usò dell'orologio a contatto con l'acqua



Lieve esposizione all'acqua (pioggia, lavaggio del viso, ecc.)



Nuoto e lavori generali di lavaggio



Nuoto subacqueo in apnea e sport marini



Immersione subacquea con bombola dell'aria



Usare la corona o i pulsanti mentre l'orologio è bagnato

**NO**

**NO**

**NO**

**NO**

**NO**

**OK**

**NO**

**NO**

**NO**

**NO**

**OK**

**OK**

**NO**

**NO**

**NO**

**OK**

**OK**

**OK**

**NO**

**NO**

## Impermeabilità all'acqua

---

- I modelli non impermeabili non devono essere sottoposti all'umidità. Fare perciò sempre attenzione affinché non soffrano questa condizione.
- Per “impermeabilità all'acqua durante l'uso normale” (sino a 3 atmosfere) s'intende che l'orologio resiste agli spruzzi d'acqua accidentali e occasionali.
- Maggior livello d'impermeabilità per l'uso normale (sino a 5 atmosfere) significa che l'orologio può essere indossato durante il nuoto ma non in immersione.
- Maggior livello d'impermeabilità per l'uso normale (sino a 10-20 atmosfere) significa che l'orologio può essere indossato durante il nuoto subacqueo in apnea ma non in immersione con bombole d'aria o in saturazione d'elio.

## Precauzioni e limiti d'impiego

### **AVVERTENZE** Per evitare lesioni

- Prestare particolare attenzione quando s'indossa l'orologio con un bambino in braccio in modo da non ferirlo.
- Prestare particolare attenzione durante gli esercizi fisici o il lavoro pesante per evitare di ferire se stessi e gli altri.
- NON indossare l'orologio durante la sauna, in una vasca Jacuzzi o in altre circostanze ove possa riscaldarsi eccessivamente e causare quindi scottature.
- Prestare attenzione alle unghie quando s'indossa o si rimuove l'orologio, specialmente se il cinturino è molto stretto.
- Togliere l'orologio prima di andare a letto.

### **AVVERTENZE** Precauzioni

- Usare sempre l'orologio con la corona premuta all'interno (normale posizione). Se la corona è del tipo con blocco a vite ci si deve sempre accertare che sia ben bloccata.
- NON ruotare la corona né premere i pulsanti mentre l'orologio è bagnato. L'acqua vi potrebbe infatti penetrare danneggiando le parti interne.
- In caso di penetrazione di acqua o di persistente appannamento del vetro si raccomanda di farlo ispezionare ed eventualmente riparare presso il proprio rivenditore o un centro di assistenza autorizzato Citizen.

### **AVVERTENZE** Precauzioni (continua)

- Anche se l'orologio acquistato offre un elevato livello d'impermeabilità si raccomanda di:
  - Risciacquarlo in acqua dolce e asciugarlo con un panno asciutto dopo averlo usato in acqua di mare.
  - Non porlo direttamente sotto l'acqua di rubinetto.
  - Non indossarlo durante il bagno.

### **AVVERTENZE** Quando s'indossa l'orologio

#### <Cinturino>

- I cinturini di cuoio, pelle naturale e gomma uretanica si deteriorano del tempo a causa del contatto con il sudore, il grasso della cute e la sporcizia. Si suggerisce quindi di farlo sostituire periodicamente.
- Per via delle proprietà del materiale, la durezza del cinturino di cuoio può ridursi in caso di contatto con l'acqua (scolorimento e rimozione delle sostanze adesive). Quando bagnata, inoltre, la pelle può causare infiammazioni.
- Anche se è del tipo impermeabile, una volta bagnato è preferibile rimuovere l'orologio dal polso.
- Non stringere eccessivamente il cinturino. Si deve piuttosto lasciare spazio a sufficienza tra esso e la cute in modo da mantenerla adeguatamente ventilata.

- Il cinturino di gomma uretanica potrebbe macchiarsi con il colore o la sporcizia dell'abbigliamento o di altri accessori. Poiché la rimozione di queste macchie potrebbe risultare impossibile, si raccomanda di non indossare l'orologio con abbigliamento o accessori che tendono a trasferire con facilità il colore. Il cinturino potrebbe inoltre deteriorarsi se indossato in atmosfera umida o con solventi in sospensione. Quando perde l'elasticità o si crepa si suggerisce di farlo sostituire.
- La regolazione o la riparazione del cinturino è raccomandata nei seguenti casi:
  - Quando presenta tracce di corrosione.
  - Quando iniziano a sporgere i pernetti interni.
- Si raccomanda di non regolare il cinturino da sé. Per una corretta regolazione sono necessarie speciali competenze ed esperienza. Se non regolato correttamente, infatti, si potrebbe distaccare dall'orologio con la caduta di quest'ultimo. (Alcuni rivenditori forniscono con l'orologio uno speciale attrezzo di regolazione del cinturino.)  
In ogni caso si raccomanda di affidare tale regolazione al proprio rivenditore o al più vicino centro di assistenza Citizen autorizzato. Alcuni orologiai potrebbero addebitare la regolazione del cinturino qualora l'orologio non sia stato acquistato direttamente da loro.

### <Temperatura>

- Alle temperature eccessivamente alte e basse l'orologio potrebbe arrestarsi o cessare di funzionare regolarmente. Si deve pertanto evitare di usarlo in luoghi la cui temperatura è esterna alla gamma specificata.

## **Precauzioni e limiti d'impiego**

---

### **<Magnetismo>**

- Si raccomanda pertanto di non avvicinare questi tipi d'orologio a dispositivi medici magnetici quali collane e bande elastiche, né alle cerniere a magnete dei frigoriferi, alle chiusure magnetiche delle borse, agli altoparlanti dei telefoni cellulari, ai dispositivi di cottura elettromagnetici e così via.

### **<Forti urti>**

- Non si deve lasciar cadere l'orologio né sottoporlo a forti urti. In caso contrario se ne potrebbe danneggiare la cassa o il braccialetto, oppure potrebbe cessare di funzionare correttamente e/o fornire le prestazioni previste.

### **<Sostanze chimiche, gas corrosivi e mercurio>**

- Qualora l'orologio dovesse andare a contatto con diluenti, benzene, solventi o prodotti che contengono queste sostanze (compresi benzina, smacchiatori per unghie, cresolo, detersivi e adesivi per bagno, prodotti idrorepellenti e così via), si potrebbe scolorire, deteriorare e comunque danneggiare. Tali sostanze devono quindi essere maneggiate con molta cura. Anche il contatto con il mercurio, ad esempio quello contenuto nei termometri, può far scolorire la cassa e il cinturino.

### **<Pellicole adesive>**

- Rimuovere qualsiasi pellicola protettiva eventualmente applicata al fondello, al cinturino o alla fibbia. Se s'indossa l'orologio senza prima rimuovere tali pellicole, il sudore o l'umidità potrebbero penetrare tra queste e le parti cui sono applicate con eventuale loro corrosione o infiammazione della pelle.





## **AVVERTENZE**    **Mantenere sempre pulito l'orologio**

- Periodicamente ruotare la corona mentre è completamente premuta nella posizione e premere quindi i pulsanti affinché nel tempo non rimangano bloccati a causa dell'accumulo di corpi estranei.
- La cassa e il cinturino sono a diretto contatto con la pelle esattamente come gli indumenti intimi. L'eventuale corrosione del metallo o la sporcizia invisibile causata dal sudore può così sporcare le maniche ed altre parti ancora dell'abbigliamento. Per questo si raccomanda di mantenere sempre pulito l'orologio.
- La cassa e il cinturino dell'orologio vanno a diretto contatto con la pelle. Qualora si avverta una sensazione di disagio fisico si raccomanda di rimuoverlo immediatamente dal polso e di rivolgersi a un medico.  
In caso di accumulo di sudore o sporcizia sul cinturino metallico e/o sulla cassa li si deve pulire a fondo con uno spazzolino e del detergente neutro. Se il cinturino è di pelle è invece sufficiente usare un panno asciutto.
- Il cinturino di pelle si può scolorire a causa del contatto con il sudore e la sporcizia. Per questo si raccomanda di tenerlo sempre pulito strofinandolo con un panno asciutto.

### Cura dell'orologio

- Con un panno morbido rimuovere dal cristallo e dalla cassa qualsiasi traccia di sporcizia e umidità, in particolare il sudore.
- Rimuovere con acqua qualsiasi traccia di sporcizia accumulatasi sul cinturino metallico, di plastica o di gomma uretanica. In particolare si raccomanda di rimuovere con uno spazzolino morbido i piccoli residui di sporcizia rimasti intrappolati tra le fessure del cinturino metallico.
- Se il cinturino è di pelle occorre usare un panno asciutto.
- In caso di inutilizzo dell'orologio per un periodo prolungato si suggerisce di strofinarlo con cura per rimuovere qualsiasi traccia di sudore, umidità o sporcizia e di conservarlo quindi adeguatamente al riparo da temperature eccessivamente alte o basse e dall'alta umidità.

### <Orologi con vernice luminosa>

La vernice che ricopre il quadrante e le lancette aiuta a leggere l'ora nei luoghi bui. Essa immagazzina la luce (naturale e artificiale) restituendola quindi al buio.

Non contiene tuttavia sostanze radioattive né altri materiali nocivi alla salute umana e all'ambiente.

- L'intensità della luce emessa si riduce nel tempo.
- La durata dell'emissione luminosa dipende dall'intensità, dal tipo e dalla distanza cui la sorgente si trova nonché dalla durata dell'esposizione e dalla quantità di vernice.
- L'emissione luminosa potrebbe non avvenire e/o cessare velocemente in caso di esposizione limitata a una sorgente di luce.

## Caratteristiche tecniche

<b>Modello</b>	9170	<b>Tipo</b>	Orologio con movimento meccanico a carica automatica
<b>Numero di rubini</b>	26		
<b>Precisione di misura del tempo</b>	Da -10 a +20 secondi al giorno		
<b>Funzioni d'indicazione</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ora: ore, minuti, secondi e 24 ore</li><li>• Calendario: mese, data e giorno della settimana</li></ul>		
<b>Durata massima della carica</b>	Circa 42 ore (in caso di avvolgimento completo)		
<b>Battiti</b>	28.800 volte l'ora (8 impulsi)		

<b>Funzioni aggiuntive</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Regolazione veloce della data</li><li>• Regolazione veloce del giorno</li><li>• Regolazione veloce del mese</li><li>• Funzione di arresto della lancetta dei secondi</li><li>• Avvolgimento automatico</li><li>• Avvolgimento manuale</li></ul>
----------------------------	---

Le caratteristiche tecniche e il contenuto di questo opuscolo sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Model No.NB2 \*

Cal.9170

CTZ-B8163